

---

**N** SERIES

# OZARK

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODE 4.14

"A Hard Way to Go"

Chaque affaire désespérée. Chaque promesse non tenue. Chaque meurtre sanglant. Désireux de laisser leur passé trouble derrière eux, les Byrdes font une ultime offre pour la liberté.

Écrit par:

Chris Mundy

Réalisé par:

Jason Bateman

Date de la première:

29.04.2022

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Membres de la distribution

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Damian Young	...	Jim Rattelsdorf
Felix Solis	...	Omar Navarro
Adam Rothenberg	...	Mel Sattem
Jordana Spiro	...	Rachel Garrison
Christopher James Baker	...	Boyd Langmore
Bruno Bichir	...	Father Benitez
Bruce Davison	...	Senator Randall Schafer
Veronica Falc3n	...	Camila Elizonndro
Katrina Lenk	...	Clare Shaw
Trevor Long	...	Cade Langmore
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Glenn Morshower	...	FBI Executive Assistant Director Graves
Richard Thomas	...	Nathan Davis
Carson Holmes	...	Three Langmore
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Jane McNeill	...	Annalise
Lindsay Ayliffe	...	Harry
Jennifer Chung	...	Mental Hospital Orderly
J. Elliott	...	Hospital Security Guard
Tess Malis Kincaid	...	SAC Clay
Leah Lackey	...	Cheryl
Josh McCormack	...	MC Josh
Heath Neptune	...	Officer Bradley
RRick Perez	...	Officer Silva

1

00:00:06 --> 00:00:09  
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:01:28 --> 00:01:32  
Vous pouvez m'envoyer la ville entière,  
je ne blanchirai rien.

3

00:01:33 --> 00:01:36  
Je m'en fous, je n'ai plus besoin de toi.

4

00:01:37 --> 00:01:38  
Bon, je suis occupée, là.

5

00:01:39 --> 00:01:41  
Je vois. Tu fais du jardinage ?

6

00:01:42 --> 00:01:44  
- Vous voulez quoi, Marty ?  
- Bon.

7

00:01:45 --> 00:01:47  
Aide-moi à récupérer mes enfants.

8

00:01:48 --> 00:01:50  
Putain, mais c'est une blague ?

9

00:01:50 --> 00:01:51  
Non.

10

00:01:51 --> 00:01:55  
La mère de Javi sait que Navarro  
n'a pas tué son fils.

11

00:01:55 --> 00:01:58  
Si tu ne m'aides pas à les récupérer,  
je te balance.

12

00:02:00 --> 00:02:03  
Vous êtes vraiment prêt à me sacrifier.

13

00:02:03 --> 00:02:05  
Je n'ai pas descendu Javi.

14

00:02:06 --> 00:02:09  
Pourquoi je serais responsable  
de votre famille ?

15

00:02:09 --> 00:02:12  
Parce que je ne sais pas  
quoi faire d'autre.

16

00:02:12 --> 00:02:15  
Wendy s'est fait interner  
au même hôpital que Ben.

17

00:02:15 --> 00:02:17  
Elle n'en sortira qu'à leur retour.

18

00:02:17 --> 00:02:19  
- Ça me regarde pas.  
- Ben voyons !

19

00:02:19 --> 00:02:23  
Tu as tué Javi, tu refuses de blanchir,  
tu as détourné Jonah

20

00:02:23 --> 00:02:26  
et tu es la seule qu'il écoute encore.

21

00:02:26 --> 00:02:27  
Donc, si, ça te regarde.

22

00:02:31 --> 00:02:33  
Et s'il ne m'écoute pas ?

23

00:02:34 --> 00:02:36  
Démerde-toi, enlève-le.

24

00:02:36 --> 00:02:38  
Tue le père de Wendy, je m'en fous,

25

00:02:39 --> 00:02:43  
mais si mes gosses partent en Caroline,  
je te balance à la mère de Javi.

26

00:02:45 --> 00:02:48  
C'est votre idée ? Ou celle de Wendy ?

27

00:04:30 --> 00:04:33  
Où est Wendy ? Tout va bien ?

28

00:04:33 --> 00:04:37  
Oui, préparer le gala de la fondation  
est un gros boulot,

29

00:04:37 --> 00:04:39  
on se divise pour mieux régner.

30

00:04:42 --> 00:04:43  
Et que ferez-vous ?

31

00:04:43 --> 00:04:46  
Allez-vous nous diviser  
ou régner sur nous ?

32

00:04:50 --> 00:04:51  
Et vos enfants ?

33

00:04:51 --> 00:04:54  
- Ils sont toujours absents ?  
- Oui.

34

00:04:55 --> 00:04:56  
Donc on peut parler ?

35

00:05:00 --> 00:05:03  
Ça, ce sont les comptes numérotés.

36

00:05:03 --> 00:05:06  
Vous pouvez y accéder directement, vous,

37

00:05:06 --> 00:05:11  
ou toute personne que vous devrez payer  
pour remplir votre part du contrat.

38

00:05:14 --> 00:05:15  
Et mon frère ?

39

00:05:17 --> 00:05:23  
Le FBI a accepté de le transférer,  
et il n'en sera pas averti avant.

40

00:05:26 --> 00:05:27  
Camila, si...

41

00:05:27 --> 00:05:31  
S'il lui arrivait quelque chose  
au cours de son transfert,

42

00:05:33 --> 00:05:36  
s'il tentait de s'évader et était abattu,

43

00:05:38 --> 00:05:39  
par exemple...

44

00:05:41 --> 00:05:43  
on penserait que c'est le destin.

45

00:05:49 --> 00:05:53  
Je ne mets pas la machine en route  
tant que je n'ai pas parlé au FBI

46

00:05:53 --> 00:05:56  
et obtenu des garanties de leur part.

47

00:05:57 --> 00:05:59  
Votre frère avait dit la même chose.

48

00:06:00 --> 00:06:01  
C'était un bon chef.

49

00:06:02 --> 00:06:04  
Le rendez-vous est pris.

50

00:06:10 --> 00:06:13  
Détaillez-moi  
le jour où mon fils est mort.

51

00:06:18 --> 00:06:21  
Il n'y a pas grand-chose à dire, Camila...

52

00:06:23 --> 00:06:26  
On a eu rendez-vous avec Javi le matin.  
Tout allait bien.

53

00:06:27 --> 00:06:31  
Avec Wendy, on s'est occupés  
de notre déménagement à Chicago,

54

00:06:31 --> 00:06:33  
ensuite, on est allés dîner avec Clare,

55

00:06:33 --> 00:06:35  
et on est rentrés à l'hôtel.

56

00:06:35 --> 00:06:38  
Le lendemain, retour à la maison, ici.

57

00:06:44 --> 00:06:45  
Vous avez des doutes ?

58

00:06:49 --> 00:06:50  
Bien.

59

00:06:51 --> 00:06:54  
De loin, le suricate  
ressemble un peu à un écureuil.

60

00:06:54 --> 00:06:58  
Il mesure moins de 30 centimètres

et pèse à peine un kilo...

61

00:06:59 --> 00:07:03

On le nomme parfois sentinelle du désert...

62

00:07:03 --> 00:07:06

Excusez-moi, Mme Byrde.  
Vous avez de la visite.

63

00:07:13 --> 00:07:16

Je voulais savoir si c'était bidon ou pas.

64

00:07:27 --> 00:07:31

- Au moins, vous êtes bien là.  
- Je suis sûre que ça te fait plaisir.

65

00:07:34 --> 00:07:36

Si je fais ce qu'il faut,  
vous n'insisterez pas.

66

00:07:37 --> 00:07:39

Je ne peux pas les obliger à rester.

67

00:07:41 --> 00:07:43

Je comprends rien à ton charabia.

68

00:07:49 --> 00:07:54

Marty m'a dit que si je n'empêchais pas  
vos enfants de partir en Caroline,

69

00:07:54 --> 00:07:57

il dirait à la mère de Javi  
que je l'ai tué.

70

00:08:02 --> 00:08:04

Ça vous rend le sourire, bien sûr.

71

00:08:08 --> 00:08:09

Qu'attends-tu de moi, Ruth ?

72



00:08:10 --> 00:08:13  
Je veux que vous me promettiez

73  
00:08:13 --> 00:08:17  
que si je leur parle,  
vous accepterez leur réponse.

74  
00:08:17 --> 00:08:19  
Vous êtes leur mère.

75  
00:08:20 --> 00:08:23  
S'ils vous rejettent,  
je ne peux rien y faire.

76  
00:08:23 --> 00:08:28  
Donc, si j'interviens, vous direz à Marty  
de la fermer avec la reine des narcos.

77  
00:08:31 --> 00:08:32  
Je te le promets.

78  
00:08:34 --> 00:08:38  
Au fait, votre père est un sacré con.  
Désolée pour vous.

79  
00:08:44 --> 00:08:45  
Et moi, désolée pour le tien.

80  
00:08:57 --> 00:08:59  
C'est si horrible que ça, ici ?

81  
00:09:04 --> 00:09:04  
Horrible.

82  
00:09:08 --> 00:09:11  
Mais c'est supportable. Pas vrai ?

83  
00:09:14 --> 00:09:15  
Tout est supportable.

84

00:09:21 --> 00:09:22  
Vous aviez raison.

85  
00:09:25 --> 00:09:28  
Si je l'avais laissé ici,

86  
00:09:30 --> 00:09:31  
il serait toujours en vie.

87  
00:09:48 --> 00:09:50  
Les parents t'ont demandé  
d'aller au gala ?

88  
00:09:51 --> 00:09:53  
Ils savent qu'on part avant.

89  
00:09:54 --> 00:09:55  
Oui, mais je me dis

90  
00:09:56 --> 00:09:59  
que c'est un gros truc,  
et tu t'es vachement investie.

91  
00:10:01 --> 00:10:03  
Y a pas de souci si t'as envie d'y aller.

92  
00:10:06 --> 00:10:07  
J'en ai pas envie.

93  
00:11:04 --> 00:11:07  
J'ai pensé qu'on pourrait boire un coup,

94  
00:11:07 --> 00:11:09  
comme vous partez demain.

95  
00:11:10 --> 00:11:13  
Il est un peu tôt, non ?

96  
00:11:15 --> 00:11:16  
Pour Ben.

97

00:11:22 --&gt; 00:11:26

Alors, qu'est-ce que Ben vous trouvait  
pour craquer pour une blonde ?

98

00:11:27 --&gt; 00:11:28

Aucune idée !

99

00:11:29 --&gt; 00:11:30

Je tombais bien.

100

00:11:30 --&gt; 00:11:34

On est dans une petite ville,  
le choix est restreint.

101

00:11:35 --&gt; 00:11:38

Je lui reprochais d'aimer les débauchées.

102

00:11:38 --&gt; 00:11:40

Je désapprouvais.

103

00:11:40 --&gt; 00:11:44

Mais comment l'en blâmer,  
c'était un jeune homme, après tout.

104

00:11:45 --&gt; 00:11:45

Je comprends.

105

00:11:47 --&gt; 00:11:50

C'est compliqué de sermonner un garçon

106

00:11:51 --&gt; 00:11:54

quand sa sœur elle-même, eh bien...

107

00:11:56 --&gt; 00:11:59

Lâchez-vous, vous pouvez  
vomir sur Wendy avec moi.

108

00:12:00 --&gt; 00:12:02

Disons qu'elle était populaire.

109  
00:12:04 --> 00:12:07  
Enfin, vous l'avez battue.

110  
00:12:09 --> 00:12:10  
Comment ça ?

111  
00:12:11 --> 00:12:14  
Vous avez gagné !  
Vous emmenez Jonah et Charlotte.

112  
00:12:14 --> 00:12:15  
Ah oui !

113  
00:12:15 --> 00:12:17  
En effet.

114  
00:12:17 --> 00:12:21  
Et si vous voulez savoir,  
quand mon papa à moi me battait,

115  
00:12:21 --> 00:12:23  
je savais que je le méritais.

116  
00:12:25 --> 00:12:28  
La congrégation aurait besoin  
de plus de gens comme vous.

117  
00:12:30 --> 00:12:33  
De nos jours, on y est plus indulgent  
que dans mon souvenir.

118  
00:12:36 --> 00:12:37  
Donc...

119  
00:12:38 --> 00:12:39  
vous corrigiez Ben ?

120  
00:12:40 --> 00:12:42  
On sait comment il était.

121  
00:12:43 --> 00:12:45  
Il embarrassait la famille.

122  
00:12:45 --> 00:12:48  
Ce n'était pas sa faute,  
il avait une tare.

123  
00:12:50 --> 00:12:51  
Le plus agaçant,

124  
00:12:52 --> 00:12:55  
c'est d'avoir un enfant  
qui vous fait honte,

125  
00:12:56 --> 00:13:01  
de se tourner vers l'autre,  
censée être plus équilibrée,

126  
00:13:02 --> 00:13:04  
et elle est encore pire.

127  
00:13:08 --> 00:13:09  
Alors...

128  
00:13:10 --> 00:13:12  
par curiosité,

129  
00:13:13 --> 00:13:16  
comment vous ferez quand vous percuterez

130  
00:13:17 --> 00:13:22  
que Jonah est un mini Marty,  
et Charlotte, une petite garce de Wendy ?

131  
00:13:23 --> 00:13:25  
Ils sauront se tenir.

132  
00:13:27 --> 00:13:29  
Et un jour, ils partiront ?

133

00:13:30 --> 00:13:32  
C'est ça, élever des enfants.

134

00:13:40 --> 00:13:43  
Vous en avez rien à foutre d'eux, hein ?

135

00:13:46 --> 00:13:49  
- Je n'apprécie pas votre langage.  
- Je m'en fous.

136

00:13:52 --> 00:13:55  
Je vous ai offensée de quelque façon ?

137

00:13:55 --> 00:13:57  
Non. C'est la vérité.

138

00:13:58 --> 00:14:03  
Vous en avez strictement rien à foutre  
de Jonah ou de Charlotte.

139

00:14:05 --> 00:14:08  
Je ne me laisserai pas insulter par une...

140

00:14:10 --> 00:14:11  
Une quoi ?

141

00:14:12 --> 00:14:13  
Par vous.

142

00:14:14 --> 00:14:16  
Je vous prie de partir.

143

00:14:19 --> 00:14:20  
Je vais partir,

144

00:14:21 --> 00:14:25  
quand je saurai pourquoi vous vous battez  
pour des gosses que vous voulez pas.

145

00:14:29 --> 00:14:31  
Et si je vous disais

146

00:14:31 --> 00:14:33  
que je veux l'emmerder ?

147

00:14:35 --> 00:14:37  
C'est un langage que vous comprenez ?

148

00:14:38 --> 00:14:40  
C'était une traînée,

149

00:14:41 --> 00:14:43  
et une source d'embarras.

150

00:14:44 --> 00:14:49  
Elle mérite de ressentir l'humiliation  
que j'ai ressentie.

151

00:14:51 --> 00:14:53  
Passez une putain de bonne journée.

152

00:15:14 --> 00:15:16  
À quoi vous jouez ?

153

00:15:17 --> 00:15:21  
Vous allez dire à Jonah et Charlotte  
qu'ils ne peuvent pas venir.

154

00:15:23 --> 00:15:24  
C'est hors de question.

155

00:15:35 --> 00:15:36  
Donc,

156

00:15:37 --> 00:15:40  
ils ne vont pas tarder  
et quand ils arriveront,

157

00:15:41 --> 00:15:44  
vous leur direz exactement  
ce que vous venez de me dire,

158

00:15:44 --> 00:15:47  
sinon, je vous explose la cervelle.

159

00:15:50 --> 00:15:51  
Ou le zguègue.

160

00:15:54 --> 00:15:55  
Papi ?

161

00:15:57 --> 00:15:58  
C'est quoi, ce bordel ?

162

00:16:05 --> 00:16:10  
Videz vos poches dans la boîte.  
Les chaussures, dans le casier.

163

00:16:42 --> 00:16:44  
C'est du délire. Tu le sais ?

164

00:16:46 --> 00:16:47  
Je le sais.

165

00:16:49 --> 00:16:54  
Et tu sais aussi que c'est pas  
parce qu'on est là qu'on ne part plus.

166

00:16:54 --> 00:16:55  
Je le sais.

167

00:16:57 --> 00:16:58  
S'il vous plaît...

168

00:17:05 --> 00:17:07  
Quand Ruth est passée tout à l'heure,

169

00:17:13 --> 00:17:16



elle m'a dit que c'était sa faute  
si Ben était mort.

170

00:17:17 --> 00:17:22  
Que si elle l'avait laissé ici,  
il serait encore en vie.

171

00:17:23 --> 00:17:24  
Et...

172

00:17:27 --> 00:17:29  
je tiens à ce que vous sachiez  
qu'elle se trompe.

173

00:17:33 --> 00:17:35  
C'est ma faute.

174

00:17:39 --> 00:17:40  
De A à Z.

175

00:17:44 --> 00:17:45  
Au fond, je ne sais pas.

176

00:17:46 --> 00:17:48  
Je ne sais pas ce que j'aurais pu faire.

177

00:17:48 --> 00:17:51  
J'ai beau tourner le problème  
dans tous les sens,

178

00:17:52 --> 00:17:54  
il nous aurait fait tous tuer.

179

00:17:55 --> 00:17:58  
Mais on n'aurait jamais dû en arriver là.

180

00:18:00 --> 00:18:03  
Et, en vérité, Ben est mort...

181

00:18:05 --> 00:18:09

parce que je suis égoïste  
et que je l'ai piégé.

182

00:18:11 --> 00:18:14  
Je savais ce qu'était notre vie  
et qui il était.

183

00:18:15 --> 00:18:17  
J'aurais dû le laisser s'en aller.

184

00:18:17 --> 00:18:20  
Il voulait partir,  
je lui ai demandé de rester

185

00:18:20 --> 00:18:23  
parce que je le voulais près de moi.

186

00:18:26 --> 00:18:29  
Je voulais croire  
que ça pouvait être différent.

187

00:18:38 --> 00:18:40  
En fait, c'est du baratin.

188

00:18:41 --> 00:18:43  
C'était pour emmerder votre père.

189

00:18:46 --> 00:18:47  
Et en retenant Ben...

190

00:18:50 --> 00:18:52  
je prouvais  
que je maîtrisais la situation.

191

00:18:53 --> 00:18:54  
Et...

192

00:18:56 --> 00:18:59  
j'ai essayé de vous manipuler vous aussi.

193

00:19:03 --> 00:19:03

Alors...

194

00:19:08 --> 00:19:10

vous devez faire ce que vous voulez.

195

00:19:12 --> 00:19:15

Nous avons essayé de construire  
quelque chose pour la famille,

196

00:19:16 --> 00:19:19

mais je vous promets  
de ne pas vous y enchaîner.

197

00:19:23 --> 00:19:24

Je ne vais pas mentir,

198

00:19:24 --> 00:19:27

je crève d'envie que vous restiez.

199

00:19:29 --> 00:19:32

Au point que j'en grince des dents.

200

00:19:32 --> 00:19:33

Mais,

201

00:19:36 --> 00:19:38

si c'est votre choix...

202

00:19:40 --> 00:19:41

allez-y,

203

00:19:43 --> 00:19:44

partez.

204

00:19:50 --> 00:19:53

Et je vous promets  
de vous aimer toujours autant.

205

00:20:13 --> 00:20:14

Alors ?

206

00:20:24 --> 00:20:26  
C'était inutile de menacer Ruth.

207

00:20:30 --> 00:20:33  
Je ne dis pas  
que mon amour est inconditionnel,

208

00:20:33 --> 00:20:36  
mais on a traversé  
un tas de moments difficiles,

209

00:20:36 --> 00:20:38  
et je suis toujours là.

210

00:20:42 --> 00:20:44  
LE CŒUR DU LAC DES MONTS OZARKS

211

00:21:12 --> 00:21:14  
Oh là là, j'adore sa voix.

212

00:21:22 --> 00:21:25  
- On est prêts pour le FBI, demain.  
- Oh, chouette.

213

00:21:27 --> 00:21:29  
Comment tu les sens ?

214

00:21:31 --> 00:21:33  
Comment savoir avec eux ?

215

00:21:35 --> 00:21:37  
En tout cas, ils seront là.

216

00:21:38 --> 00:21:39  
C'est clair.

217

00:21:42 --> 00:21:43  
Plus que 48 heures.

218  
00:21:46 --> 00:21:48  
J'appelle les déménageurs tout à l'heure.

219  
00:21:49 --> 00:21:51  
Quand tu veux. On a fait nos cartons.

220  
00:21:55 --> 00:21:57  
- C'est trop tôt ?  
- Oui. Un peu.

221  
00:22:01 --> 00:22:04  
On a trouvé du fric  
dans un mur au Blue Cat.

222  
00:22:04 --> 00:22:06  
On l'a laissé, ça fera un heureux.

223  
00:22:06 --> 00:22:07  
Dans la Bible.

224  
00:22:08 --> 00:22:10  
Il risque d'y rester longtemps !

225  
00:22:18 --> 00:22:19  
Comment est le Belle ?

226  
00:22:21 --> 00:22:26  
Super. Et on a doublé le nombre de tables  
pour accueillir les invités imprévus.

227  
00:22:29 --> 00:22:31  
Vous n'êtes pas obligés de venir.

228  
00:22:36 --> 00:22:37  
- Papa !  
- Attention !

229  
00:23:20 --> 00:23:22  
Ça va ? Tu vas bien ?

230  
00:23:23 --> 00:23:25  
Sors. Vas-y doucement.

231  
00:23:26 --> 00:23:28  
- Et toi, ça va, chérie ?  
- Oui.

232  
00:23:28 --> 00:23:29  
Doucement.

233  
00:23:30 --> 00:23:31  
Vas-y mollo.

234  
00:23:38 --> 00:23:40  
Wendy ? Tu m'entends ?

235  
00:23:40 --> 00:23:41  
Merde.

236  
00:23:48 --> 00:23:50  
Tu m'entends ? Putain !

237  
00:23:50 --> 00:23:52  
Venez m'aider, les enfants !

238  
00:24:00 --> 00:24:01  
Accroche-toi.

239  
00:24:02 --> 00:24:03  
Tu m'entends ?

240  
00:24:04 --> 00:24:05  
Ça va ? Donne-moi ta main.

241  
00:24:07 --> 00:24:08  
Doucement.

242  
00:24:10 --> 00:24:11

Doucement, chérie.

243

00:24:12 --> 00:24:13

Tu vas bien ?

244

00:24:14 --> 00:24:15

Allez, sors ta jambe.

245

00:24:15 --> 00:24:17

Voilà, adosse-toi à la voiture.

246

00:24:19 --> 00:24:21

Tu vas bien ?

247

00:24:59 --> 00:24:59

Bonjour.

248

00:24:59 --> 00:25:01

Rentrez à la maison.

249

00:25:02 --> 00:25:04

Allez-y, j'en ai pour une minute.

250

00:25:04 --> 00:25:06

Tout va bien ?

251

00:25:11 --> 00:25:13

On vient d'avoir  
un petit accident de voiture.

252

00:25:15 --> 00:25:17

Mais personne n'est blessé ?

253

00:25:17 --> 00:25:21

On est cassés de partout,  
un peu secoués, mais...

254

00:25:22 --> 00:25:23

ça va.

255

00:25:25 --> 00:25:27  
Navarro vous réclame.

256

00:25:30 --> 00:25:31  
Nelson a disparu.

257

00:25:33 --> 00:25:35  
Il a disparu ? C'est-à-dire ?

258

00:25:36 --> 00:25:37  
Cela ne lui ressemble pas.

259

00:25:39 --> 00:25:42  
Cela perturbe beaucoup Omar,

260

00:25:42 --> 00:25:47  
et sachant que je refuse  
de transmettre certains messages,

261

00:25:47 --> 00:25:49  
il m'a demandé de venir vous chercher.

262

00:25:51 --> 00:25:53  
OK. Pas de problème.

263

00:25:53 --> 00:25:56  
J'ai juste une course à faire avant.

264

00:25:56 --> 00:25:58  
Je ne serai pas long. D'accord ?

265

00:26:05 --> 00:26:07  
Côtoyer autant la mort n'est jamais sain.

266

00:26:07 --> 00:26:10  
Nous allons tous très bien.

267

00:26:10 --> 00:26:12  
Vous vous mentez à vous-même.



268

00:26:13 --> 00:26:15  
Vous dépassez les bornes.

269

00:26:16 --> 00:26:17  
Encore.

270

00:26:19 --> 00:26:23  
Combien de signes Dieu doit-il  
vous envoyer pour que vous compreniez ?

271

00:26:24 --> 00:26:29  
À mon avis, cet accident  
était votre dernier avertissement.

272

00:26:33 --> 00:26:36  
C'est le signe  
qu'on s'en sortira tous vivants.

273

00:27:15 --> 00:27:18  
Nelson est-il au fond de ta piscine ?

274

00:27:23 --> 00:27:25  
Putain de merde !

275

00:27:26 --> 00:27:27  
C'est pas votre problème.

276

00:27:28 --> 00:27:33  
C'est mon problème, Ruth.  
Tu es toujours mon problème.

277

00:27:34 --> 00:27:36  
Je t'explique.

278

00:27:36 --> 00:27:38  
Navarro sait que Nelson est mort.  
D'accord ?

279

00:27:39 --> 00:27:41

Ou du moins, il s'en doute.

280

00:27:41 --> 00:27:44  
Mais le truc, c'est que Navarro  
sera bientôt hors jeu, donc...

281

00:27:44 --> 00:27:46  
Comment ça, hors jeu ?

282

00:27:47 --> 00:27:50  
"Hors jeu", hors jeu ! Laisse-moi finir.

283

00:27:51 --> 00:27:55  
Étant hors jeu, tu ne risques rien,  
il ne pourra pas se venger.

284

00:27:56 --> 00:28:00  
Mais je comprends que tu ne me croies pas,  
alors si tu veux,

285

00:28:00 --> 00:28:04  
je connais quelqu'un  
qui peut te donner une nouvelle identité.

286

00:28:05 --> 00:28:08  
Tu as du fric,  
tu peux prendre un nouveau départ.

287

00:28:10 --> 00:28:11  
J'aime mon nom.

288

00:28:13 --> 00:28:14  
Moi aussi.

289

00:28:16 --> 00:28:18  
Vous êtes sûr pour Navarro ?

290

00:28:20 --> 00:28:21  
C'est en cours.

291

00:28:23 --> 00:28:23

Et pour finir,

292

00:28:24 --> 00:28:27

on rencontre le FBI demain  
et ils veulent la garantie

293

00:28:27 --> 00:28:30

qu'ils continueront  
à blanchir via le casino.

294

00:28:30 --> 00:28:32

Le putain de FBI ?

295

00:28:32 --> 00:28:33

Le putain de FBI.

296

00:28:33 --> 00:28:36

Mais ce n'est pas un crime  
s'il y a sanction. D'accord ?

297

00:28:38 --> 00:28:41

Tu peux venir demain,  
et les écouter, s'il te plaît ?

298

00:28:43 --> 00:28:46

J'ai toujours du temps  
pour mon gouvernement.

299

00:28:48 --> 00:28:49

D'accord.

300

00:28:53 --> 00:28:57

Jonah et Charlotte  
sont rentrés à la maison.

301

00:28:59 --> 00:29:01

Alors, merci pour ton aide.

302

00:29:03 --> 00:29:04

Oui, mais...

303

00:29:05 --> 00:29:07  
si je faisais rien,  
vous me faisiez buter, donc...

304

00:29:13 --> 00:29:14  
Mais bon...

305

00:29:16 --> 00:29:18  
ce sera quand même moins pire avec vous.

306

00:29:30 --> 00:29:32  
Merci d'être venus si vite.

307

00:29:34 --> 00:29:36  
Ça avait l'air urgent.

308

00:29:38 --> 00:29:41  
Je crois que c'est ma sœur  
qui a attenté à ma vie.

309

00:29:46 --> 00:29:47  
Pourquoi ?

310

00:29:48 --> 00:29:49  
Elle est venue me voir.

311

00:29:52 --> 00:29:54  
Elle m'a parlé du bon vieux temps,

312

00:29:55 --> 00:29:57  
a remué les souvenirs, donc...

313

00:29:58 --> 00:30:00  
Elle me faisait ses adieux.

314

00:30:01 --> 00:30:05  
- C'était une conversation.  
- C'est ma sœur, je la connais.

315

00:30:09 --> 00:30:11  
Que voulez-vous qu'on fasse ?

316

00:30:15 --> 00:30:17  
Vous allez appeler ce numéro.

317

00:30:21 --> 00:30:23  
Il viendra de Chicago et agira.

318

00:30:34 --> 00:30:35  
Désolée.

319

00:30:37 --> 00:30:38  
Moi aussi.

320

00:30:40 --> 00:30:43  
C'est ma sœur et je l'aime beaucoup.

321

00:30:50 --> 00:30:51  
Vous savez pour Nelson ?

322

00:30:54 --> 00:30:56  
Voilà comment j'ai démasqué Camila.

323

00:30:57 --> 00:30:59  
Elle passe le premier contrat,

324

00:30:59 --> 00:31:03  
puis elle s'occupe de Nelson  
pour préparer une deuxième tentative.

325

00:31:10 --> 00:31:12  
Où on en est de mon transfert ?

326

00:31:12 --> 00:31:13  
Ça avance.

327

00:31:15 --> 00:31:16  
Et le blanchiment ?

328  
00:31:17 --> 00:31:20  
Tout le monde sera payé au Mexique.

329  
00:31:23 --> 00:31:24  
La liste SDN ?

330  
00:31:25 --> 00:31:26  
Tout est prêt.

331  
00:31:30 --> 00:31:33  
J'ai besoin que vous retourniez  
au Mexique, Marty. Sí ?

332  
00:31:37 --> 00:31:38  
Bien sûr.

333  
00:31:40 --> 00:31:41  
Bien.

334  
00:31:56 --> 00:31:58  
Pas de souci, il nous croit.

335  
00:32:33 --> 00:32:34  
Je suis une vieille femme

336  
00:32:37 --> 00:32:39  
Je porte le nom de ma mère

337  
00:32:41 --> 00:32:44  
Mon bonhomme

338  
00:32:45 --> 00:32:47  
Un gosse qui a vieilli

339  
00:32:48 --> 00:32:51  
Regardez qui nous fait l'honneur  
de sa présence !

340

00:32:54 --> 00:32:55  
Aux abris !

341  
00:32:58 --> 00:33:00  
Putain, je vais me le faire, cet enfoiré !

342  
00:33:01 --> 00:33:04  
Cette vieille baraque aurait brûlé

343  
00:33:05 --> 00:33:07  
Depuis des années

344  
00:33:07 --> 00:33:09  
Arrêtez votre bordel, vous deux !

345  
00:33:10 --> 00:33:12  
Tous les deux. C'est une super chanson.

346  
00:33:13 --> 00:33:14  
Tu fais chier, Boyd.

347  
00:33:15 --> 00:33:17  
Fais venir un ange

348  
00:33:19 --> 00:33:22  
Pour m'emmener loin de Montgomery

349  
00:33:24 --> 00:33:30  
Donne-moi l'affiche d'un rodéo

350  
00:33:33 --> 00:33:35  
Donne-moi quelque chose

351  
00:33:37 --> 00:33:39  
À quoi me raccrocher

352  
00:33:41 --> 00:33:43  
Croire en cette vie

353

00:33:43 --> 00:33:48  
Est un défi sans pitié

354  
00:33:55 --> 00:33:58  
Quand j'étais jeune fille

355  
00:33:58 --> 00:34:00  
Alors ça y est, tu le construis.

356  
00:34:01 --> 00:34:02  
T'en dis quoi ?

357  
00:34:05 --> 00:34:08  
Je sais pas trop. C'est bizarre.

358  
00:34:11 --> 00:34:12  
Bizarre cool ?

359  
00:34:15 --> 00:34:16  
Bizarre bizarre.

360  
00:34:16 --> 00:34:19  
Et quoi que je fasse

361  
00:34:21 --> 00:34:23  
À qui tu parles ?

362  
00:34:25 --> 00:34:26  
À personne.

363  
00:34:27 --> 00:34:29  
Tu parlais à Wyatt, pas vrai ?

364  
00:34:33 --> 00:34:35  
Il est là ?

365  
00:34:45 --> 00:34:46  
Je t'embête pas ?

366



00:34:49 --> 00:34:50  
Bien sûr que non.

367  
00:34:51 --> 00:34:53  
Est un défi sans pitié

368  
00:35:03 --> 00:35:06  
T'en penses quoi ? C'est bizarre ?

369  
00:35:07 --> 00:35:09  
Pourquoi avoir une piscine ?

370  
00:35:09 --> 00:35:11  
Il faut en une !

371  
00:35:12 --> 00:35:13  
On a un lac juste à côté.

372  
00:35:15 --> 00:35:18  
Tu comprends rien  
à ce que c'est d'être riche.

373  
00:35:20 --> 00:35:22  
T'as qu'à m'apprendre.

374  
00:35:25 --> 00:35:27  
Croire en cette vie

375  
00:35:28 --> 00:35:32  
Est un défi sans pitié

376  
00:35:41 --> 00:35:42  
Je sais pas, Ruth.

377  
00:35:43 --> 00:35:46  
Je croyais que l'idée  
était d'arrêter le blanchiment.

378  
00:35:46 --> 00:35:47  
D'être irréprochables.

379

00:35:48 --> 00:35:51  
En fait, c'est pas un crime  
si tu bosses pour le FBI.

380

00:35:52 --> 00:35:55  
Tu fais bien plus confiance  
à ces enfoirés que moi.

381

00:35:57 --> 00:36:01  
Cheryl, ajoutez des tables,  
on a plus de monde que prévu.

382

00:36:01 --> 00:36:04  
- Bien sûr. On va les mettre à gauche.  
- Super.

383

00:36:05 --> 00:36:09  
Ces enfoirés ont du bol  
que je sois une acharnée du boulot.

384

00:36:09 --> 00:36:10  
Il suffira de les écouter.

385

00:36:12 --> 00:36:13  
Ou alors...

386

00:36:17 --> 00:36:19  
on peut très bien se casser d'ici.

387

00:36:21 --> 00:36:23  
On en a déjà parlé.

388

00:36:26 --> 00:36:28  
Ils vont savoir que c'est nous.

389

00:36:29 --> 00:36:31  
Personne ne retrouvera le corps.

390

00:36:31 --> 00:36:34

Et d'après Marty, si l'accord est conclu,

391

00:36:34 --> 00:36:37  
Navarro sera plus là  
pour poser des questions.

392

00:36:46 --> 00:36:47  
Quand j'ai...

393

00:36:48 --> 00:36:50  
appuyé sur la détente,

394

00:36:51 --> 00:36:54  
il m'a regardée  
comme si tout ça n'avait aucun sens.

395

00:36:57 --> 00:36:59  
Cool. J'espère  
qu'il a aussi bien souffert.

396

00:37:02 --> 00:37:05  
C'est pas comme de tirer sur un animal.

397

00:37:06 --> 00:37:08  
C'était une pourriture.

398

00:37:11 --> 00:37:12  
Même.

399

00:37:15 --> 00:37:17  
Il a assassiné mon père,

400

00:37:17 --> 00:37:19  
et assassiné Ben.

401

00:37:21 --> 00:37:23  
N'empêche, j'ai tué un homme.

402

00:37:26 --> 00:37:27  
Non, voyons.

403

00:37:28 --> 00:37:29  
Tu n'étais même pas là.

404

00:37:41 --> 00:37:43  
Bonjour. C'est pour la réunion ?

405

00:37:44 --> 00:37:46  
Vous les trouverez dans le..

406

00:37:52 --> 00:37:53  
Bonjour.

407

00:37:53 --> 00:37:57  
Votre réunion se déroule au salon.  
Je vous en prie.

408

00:38:01 --> 00:38:07  
Camila Navarro Elizondro,  
voici l'agent spécial Clay,

409

00:38:07 --> 00:38:09  
le directeur adjoint, Graves.

410

00:38:10 --> 00:38:15  
Vous avez donc été informée  
que M. Navarro sera transféré ce soir.

411

00:38:28 --> 00:38:29  
Salut, Harry !

412

00:38:29 --> 00:38:31  
Ça alors, Ruth !

413

00:38:33 --> 00:38:36  
Décidément, cette réunion est éclectique.

414

00:38:37 --> 00:38:39  
Les trous du cul sont déjà arrivés ?

415

00:38:39 --> 00:38:42  
Ce n'est pas le terme  
que j'aurais employé, mais...

416

00:38:46 --> 00:38:49  
Voici Rachel Garrison et Ruth Langmore.

417

00:38:49 --> 00:38:53  
Voici les agents Clay et Graves,  
et voici Camila Elizondro.

418

00:38:53 --> 00:38:57  
Ruth et Rachel vont reprendre  
les opérations du Missouri Belle,

419

00:38:57 --> 00:38:59  
elles connaissent bien notre mission.

420

00:39:01 --> 00:39:05  
En fait, c'est moi qui ai appris  
les protocoles à Ruth.

421

00:39:06 --> 00:39:07  
Tout d'abord,

422

00:39:08 --> 00:39:12  
je tiens à dire que l'agent du FBI  
avec qui mon associée a bossé

423

00:39:12 --> 00:39:15  
a bousillé sa vie, en la rendant toxico.

424

00:39:15 --> 00:39:16  
Donc,

425

00:39:17 --> 00:39:21  
avant de s'asseoir et de parlementer,  
on aimerait des excuses.

426

00:39:27 --> 00:39:29

Au nom du Bureau fédéral d'enquête,

427

00:39:29 --> 00:39:33  
je vous présente nos excuses  
pour ces agissements.

428

00:39:36 --> 00:39:37  
Merci. J'apprécie.

429

00:39:40 --> 00:39:46  
Voici les documents  
vous garantissant l'absence de poursuites

430

00:39:46 --> 00:39:48  
en tant que collaboratrices.

431

00:39:49 --> 00:39:55  
Mlle Elizondro, notre accord sera verbal,  
mais vaut engagement juridique.

432

00:40:02 --> 00:40:03  
On peut s'asseoir ?

433

00:40:32 --> 00:40:34  
Remets le champagne au frais.

434

00:40:50 --> 00:40:52  
Sam ? Qu'est-ce que vous faites ?

435

00:40:53 --> 00:40:54  
Eh bien...

436

00:40:56 --> 00:40:58  
je pars en Caroline.

437

00:40:58 --> 00:41:00  
Oui, je vois ça.

438

00:41:01 --> 00:41:03  
Annalise pense que c'est mieux.

439  
00:41:06 --> 00:41:08  
Elle m'apprendra à être reconnaissant.

440  
00:41:10 --> 00:41:13  
Et sûrement pas que ça, je suis sûre.

441  
00:41:16 --> 00:41:16  
Bon...

442  
00:41:19 --> 00:41:20  
voilà, c'est...

443  
00:41:21 --> 00:41:22  
L'heure des adieux !

444  
00:41:27 --> 00:41:28  
Merci de m'avoir soutenu.

445  
00:41:44 --> 00:41:46  
Félicitations pour Sam !

446  
00:41:47 --> 00:41:49  
Vous avez au moins sauvé une âme en peine.

447  
00:41:49 --> 00:41:51  
Qu'est-ce que tu veux ?

448  
00:41:53 --> 00:41:55  
- Je ne veux pas me battre.  
- Que veux-tu ?

449  
00:41:57 --> 00:41:59  
Notre fondation a fait une donation

450  
00:41:59 --> 00:42:02  
à l'association pour la recherche de Ben.

451  
00:42:02 --> 00:42:05

Une subvention sera versée

452

00:42:06 --> 00:42:08  
jusqu'à ce qu'il soit retrouvé.

453

00:42:10 --> 00:42:11  
J'aimerais que tu la gères.

454

00:42:13 --> 00:42:15  
Ça financerait ton activité.

455

00:42:15 --> 00:42:18  
Ou tout autre que tu jugeras utile.

456

00:42:23 --> 00:42:24  
Au revoir, Wendy.

457

00:42:27 --> 00:42:27  
Bon voyage.

458

00:42:30 --> 00:42:32  
Tu as tout ce que tu voulais.

459

00:42:34 --> 00:42:36  
Tu peux jouer le père éploré,

460

00:42:36 --> 00:42:37  
tu as de l'argent,

461

00:42:38 --> 00:42:40  
un statut au sein de ton église.

462

00:42:41 --> 00:42:43  
Mais tu ne me feras pas de mal.

463

00:42:47 --> 00:42:49  
Je présume que tu es fière de toi.

464

00:42:51 --> 00:42:52



Pas du tout.

465

00:43:13 --> 00:43:14  
Charlotte, tu es sublime.

466

00:43:16 --> 00:43:17  
Tourne-toi.

467

00:43:19 --> 00:43:20  
C'est fou !

468

00:43:23 --> 00:43:24  
Salut, maman.

469

00:43:31 --> 00:43:32  
Je vais m'habiller.

470

00:43:42 --> 00:43:43  
Excusez-moi.

471

00:43:48 --> 00:43:49  
C'est un succès.

472

00:43:50 --> 00:43:51  
Félicitations.

473

00:43:52 --> 00:43:53  
Des désistements ?

474

00:43:53 --> 00:43:57  
Non, personne et de surcroît,  
on répond toujours aux demandes.

475

00:43:58 --> 00:44:01  
Cet endroit fleure bon l'argent frais.

476

00:44:01 --> 00:44:03  
Les retardataires sont de la région ?

477

00:44:04 --> 00:44:05

Quelques-uns.

478

00:44:05 --> 00:44:09

Mais aussi pas mal de notables  
en provenance de la Rust Belt.

479

00:44:10 --> 00:44:12

Mais abreuvez-moi de noms, soulez-moi.

480

00:44:12 --> 00:44:17

DeGroot, Bedwell, Militti, Findley.

481

00:44:19 --> 00:44:20

Alors on est sauvés.

482

00:44:20 --> 00:44:22

C'est une vraie consécration.

483

00:44:25 --> 00:44:27

Schafer est là ?

484

00:44:27 --> 00:44:30

Oui, il est descendu  
tenter sa chance au blackjack.

485

00:44:47 --> 00:44:49

Puis-je vous interrompre ?

486

00:45:02 --> 00:45:04

Disparaissez dans un trou de souris.

487

00:45:06 --> 00:45:07

Que voulez-vous dire ?

488

00:45:08 --> 00:45:11

On a demandé à nos amis  
du Michigan et du Wisconsin

489

00:45:12 --> 00:45:14

d'enlever vos machines à voter.

490

00:45:16 --> 00:45:17

Vous n'y pensez pas.

491

00:45:18 --> 00:45:19

C'est fait.

492

00:45:19 --> 00:45:21

Vous avez besoin de ma voix

493

00:45:21 --> 00:45:24

si vous voulez

que votre fondation voie le jour.

494

00:45:25 --> 00:45:26

Je vous en prie, Randall,

495

00:45:26 --> 00:45:28

vous avez vu la foule ?

496

00:45:28 --> 00:45:32

Sachez aussi que nous avons parlé  
à nos très chers amis du FBI,

497

00:45:33 --> 00:45:35

et signé un partenariat anti-corruption.

498

00:45:36 --> 00:45:38

Attention au retour de flamme.

499

00:45:38 --> 00:45:40

Oh, on maîtrise le sujet.

500

00:45:40 --> 00:45:42

"Commence par changer toi-même."

501

00:45:42 --> 00:45:46

"Balaie devant ta porte." Etc.

Vous connaissez la chanson.

502  
00:45:47 --> 00:45:48  
Vous ne tenez pas à faire ça.

503  
00:45:49 --> 00:45:50  
Oh, mais si.

504  
00:45:51 --> 00:45:56  
Sans moi, impossible de faire rayer  
qui que ce soit de la liste SDN.

505  
00:45:57 --> 00:45:58  
J'en ai conscience.

506  
00:46:25 --> 00:46:26  
Debout.

507  
00:46:28 --> 00:46:29  
Pour quoi faire ?

508  
00:46:29 --> 00:46:30  
Vous êtes transféré.

509  
00:46:31 --> 00:46:32  
Transféré où ?

510  
00:46:33 --> 00:46:34  
Transféré.

511  
00:46:34 --> 00:46:35  
Vos mains.

512  
00:46:39 --> 00:46:40  
Vous m'emmenez où ?

513  
00:46:44 --> 00:46:45  
Allons-y.

514  
00:46:49 --> 00:46:51

Dites-moi où vous m'emmenez.

515

00:47:06 --> 00:47:07

- Une coupe.

- Merci.

516

00:47:12 --> 00:47:13

Prête ?

517

00:47:17 --> 00:47:19

Ça va te manquer ?

518

00:47:23 --> 00:47:24

Les grottes, oui.

519

00:47:26 --> 00:47:28

Et les grillons, peut-être.

520

00:47:30 --> 00:47:31

Et de ne plus voir Buddy.

521

00:47:35 --> 00:47:36

Rien ne va te manquer ?

522

00:47:41 --> 00:47:42

Franchement...

523

00:47:46 --> 00:47:47

j'hallucine que ce soit fini.

524

00:47:55 --> 00:47:57

Quand on sera à Chicago,

525

00:47:58 --> 00:48:00

on ira chez Portillo  
se taper un milk-shake ?

526

00:48:03 --> 00:48:05

Tu dois me poser la question ?

527

00:48:07 --> 00:48:10  
Jack, j'ai besoin  
de citrons verts pour Jenny.

528

00:48:10 --> 00:48:12  
La vache, Jonah, impressionnant !

529

00:48:12 --> 00:48:15  
Tu as l'air d'un adulte dans ce costume.

530

00:48:17 --> 00:48:20  
Tu reprends ton boulot ici quand tu veux.

531

00:48:21 --> 00:48:24  
En fait, j'envisage plutôt un truc réglo.

532

00:48:25 --> 00:48:27  
Au moins jusqu'à la fin du lycée.

533

00:48:28 --> 00:48:29  
Tenez, Ruth.

534

00:48:30 --> 00:48:31  
Je vois.

535

00:48:32 --> 00:48:33  
C'est plutôt un bon plan.

536

00:48:43 --> 00:48:45  
Où allez-vous habiter à Chicago ?

537

00:48:46 --> 00:48:49  
On pensait à la banlieue nord,  
mais je crois...

538

00:48:49 --> 00:48:51  
- Elle pensait à la banlieue...  
- Vous voilà.

539

00:48:52 --> 00:48:55  
- Bonsoir.  
- Des félicitations s'imposent.

540  
00:48:55 --> 00:48:56  
- Oui.  
- À nous !

541  
00:48:56 --> 00:48:57  
Santé !

542  
00:48:59 --> 00:49:00  
C'est impressionnant.

543  
00:49:01 --> 00:49:02  
C'est qu'un début.

544  
00:49:06 --> 00:49:07  
Ravie que vous soyez là.

545  
00:49:09 --> 00:49:13  
Plus ça va, plus je pense  
au jour où mon fils est mort.

546  
00:49:15 --> 00:49:17  
J'essaie de comprendre.

547  
00:49:18 --> 00:49:21  
Vous n'avez rien remarqué d'étrange  
ce jour-là ?

548  
00:49:22 --> 00:49:24  
Rien dont je me souviens.

549  
00:49:25 --> 00:49:27  
Je vous le demande parce que...

550  
00:49:28 --> 00:49:31  
ce jour-là dans votre bureau,  
j'ai parlé de mon fils,

551

00:49:33 --> 00:49:34  
et ça vous a rendue nerveuse.

552

00:49:37 --> 00:49:37

Ah oui ?

553

00:49:39 --> 00:49:40  
Je ne vois pas pourquoi.

554

00:49:43 --> 00:49:45  
Vous l'avez vu cet après-midi-là ?

555

00:49:45 --> 00:49:46

Le matin.

556

00:49:48 --> 00:49:52  
Il m'a appelée ce soir-là pour me parler  
de votre accord pour les actions.

557

00:49:53 --> 00:49:54

C'est exact.

558

00:49:54 --> 00:49:58  
J'avais besoin d'y réfléchir,  
et on a conclu au téléphone le soir.

559

00:50:01 --> 00:50:03

Où étiez-vous ce soir-là ?

560

00:50:04 --> 00:50:07  
J'ai dîné avec Marty et Wendy,  
puis je suis rentrée.

561

00:50:09 --> 00:50:12

- Donc vous l'avez appelé après dîner ?  
- Tout à fait.

562

00:50:14 --> 00:50:17

J'ai cru comprendre  
qu'il allait vous voir.



563

00:50:18 --> 00:50:20  
Non, il était bien trop tard.

564

00:50:21 --> 00:50:22  
Vous dites qu'il a menti ?

565

00:50:22 --> 00:50:25  
Mais non. Je dirais  
qu'il y a eu un malentendu.

566

00:50:25 --> 00:50:26  
Oui.

567

00:50:30 --> 00:50:32  
Écoutez-moi attentivement.

568

00:50:34 --> 00:50:39  
Je vais succéder à mon frère.  
Vous connaissez notre organisation.

569

00:50:40 --> 00:50:43  
J'imagine que c'est terrifiant pour vous.

570

00:50:46 --> 00:50:49  
Si vous savez quelque chose  
sur la mort de mon fils,

571

00:50:50 --> 00:50:52  
que vous ne m'avez pas dit,

572

00:50:53 --> 00:50:55  
je vous pardonnerai

573

00:50:56 --> 00:50:57  
aujourd'hui.

574

00:51:00 --> 00:51:05  
Mais si j'apprends plus tard  
que vous m'avez caché des choses,

575

00:51:06 --> 00:51:07  
c'est simple,

576

00:51:09 --> 00:51:13  
je donnerai l'ordre de vous taillader  
de la chatte au menton.

577

00:51:28 --> 00:51:29  
C'est Ruth Langmore.

578

00:51:32 --> 00:51:35  
Cette fille-là ? Celle du casino ?

579

00:51:37 --> 00:51:38  
Javi a tué son cousin.

580

00:51:39 --> 00:51:42  
Elle l'a suivi à mon bureau  
et lui a tiré dessus.

581

00:51:42 --> 00:51:43  
Je suis navrée.

582

00:51:44 --> 00:51:47  
Je ne savais pas quoi faire.  
J'ai demandé à...

583

00:51:49 --> 00:51:51  
à mes vigiles de s'occuper du corps.

584

00:51:52 --> 00:51:54  
- Désolée.  
- Vous le saviez ?

585

00:51:55 --> 00:51:56  
- J'en ai pas parlé.  
- Non.

586

00:51:57 --> 00:51:59

J'ai paniqué. J'étais...

587

00:52:00 --> 00:52:02  
sûre que j'allais être tuée.

588

00:52:23 --> 00:52:25  
Vous êtes proches d'elle.

589

00:52:36 --> 00:52:38  
Tu vois cette blonde au bar ?

590

00:52:41 --> 00:52:43  
Si vous la prévenez,

591

00:52:44 --> 00:52:48  
si j'ai l'impression  
que quelqu'un me suit...

592

00:52:52 --> 00:52:53  
vous êtes tous morts.

593

00:52:58 --> 00:52:59  
Toi,

594

00:53:01 --> 00:53:02  
tu vois ces deux gamins ?

595

00:53:05 --> 00:53:09  
Si leurs parents échangent  
ne serait-ce qu'un regard avec la blonde...

596

00:53:31 --> 00:53:32  
Je suis désolée.

597

00:54:04 --> 00:54:07  
- Qu'est-ce qu'on fait ?  
- Je ne sais pas.

598

00:54:09 --> 00:54:11  
Bon, on peut tout arranger.

599

00:54:12 --> 00:54:15  
On peut, on a le numéro  
du tueur de Navarro,

600

00:54:15 --> 00:54:16  
on fait éliminer Camila.

601

00:54:17 --> 00:54:20  
Non, ils le transfèrent ce soir,  
il va y rester.

602

00:54:20 --> 00:54:23  
On appelle le FBI,  
on fait annuler le transfert.

603

00:54:24 --> 00:54:24  
Oui. Et après ?

604

00:54:25 --> 00:54:28  
On peut pas retirer Navarro  
de la liste sans Schafer.

605

00:54:34 --> 00:54:35  
Il faut que je te le dise ?

606

00:54:38 --> 00:54:40  
Quoi qu'on fasse, Wendy,  
ce sera du suicide.

607

00:54:43 --> 00:54:46  
Vous voilà ! Les gens vous demandent.

608

00:54:51 --> 00:54:52  
- Merci.  
- Et voilà.

609

00:54:55 --> 00:54:59  
Je vais me barrer avant que les gens  
ne fassent des discours.

610  
00:55:01 --> 00:55:04  
Si tu finis ma pizza,  
je t'étrangle dans ton sommeil.

611  
00:55:05 --> 00:55:06  
J'essaierai.

612  
00:55:08 --> 00:55:09  
Sois prudente.

613  
00:55:24 --> 00:55:26  
Merci beaucoup. Oui.

614  
00:55:28 --> 00:55:31  
- Je l'ai perdu. Tu le vois ?  
- Regarde-moi.

615  
00:55:38 --> 00:55:39  
Parle-moi.

616  
00:55:42 --> 00:55:44  
J'ai peur de te perdre.

617  
00:55:46 --> 00:55:48  
Ça n'arrivera pas.

618  
00:55:54 --> 00:55:56  
Et si on ne s'en sortait pas ?

619  
00:56:01 --> 00:56:02  
On va s'en sortir.

620  
00:56:20 --> 00:56:22  
Non, le côté conducteur est intact.

621  
00:56:25 --> 00:56:26  
Où est-ce qu'on va ?

622  
00:56:27 --> 00:56:28

J'ai envie de pisser.

623

00:56:44 --> 00:56:45

Pisse pour moi.

624

00:56:59 --> 00:57:02

Venez ici. Approchez.

625

00:57:02 --> 00:57:03

Une voiture attend

626

00:57:04 --> 00:57:06

à 800 mètres de la route.

627

00:57:07 --> 00:57:09

On vous amènera à un avion.

628

00:57:10 --> 00:57:11

Allez-y.

629

00:57:21 --> 00:57:21

Ça va aller.

630

00:58:18 --> 00:58:19

Ici l'agent Silva.

631

00:58:20 --> 00:58:23

J'ai un officier à terre et un fugitif.

632

00:59:41 --> 00:59:42

Y a quelqu'un ?

633

01:00:28 --> 01:00:30

Comment vous l'avez su ?

634

01:00:34 --> 01:00:36

Clare Shaw m'a tout dit.

635

01:00:53 --> 01:00:55

Je ne regrette rien.

636

01:00:57 --> 01:01:01

Votre fils était une saloperie d'assassin.

637

01:01:04 --> 01:01:07

Et maintenant, je sais de qui il tient ça.

638

01:01:34 --> 01:01:35

Alors,

639

01:01:36 --> 01:01:38

tu la tires, ta bastos, ou quoi ?

640

01:03:20 --> 01:03:21

Je t'aime.

641

01:03:22 --> 01:03:23

Je t'aime.

642

01:05:16 --> 01:05:18

Désolé pour la casse.

643

01:05:18 --> 01:05:22

Je devais retrouver mon petit pote.  
mais quand je l'ai déniché,

644

01:05:22 --> 01:05:24

je suis ressorti aussitôt.

645

01:05:26 --> 01:05:28

Je voulais pas être intrusif.

646

01:05:32 --> 01:05:33

Sacrée soirée !

647

01:05:34 --> 01:05:36

Que voulez-vous ?

648

01:05:39 --> 01:05:41  
Je n'arrivais pas à bosser.

649

01:05:44 --> 01:05:46  
Alors que c'était mon rêve  
depuis quatre ans,

650

01:05:47 --> 01:05:49  
de réintégrer la police de Chicago...

651

01:05:50 --> 01:05:53  
Résultat, j'étais obnubilé par vous.

652

01:05:56 --> 01:05:57  
Et puis, j'ai réfléchi...

653

01:05:59 --> 01:06:01  
à ce truc-là.

654

01:06:06 --> 01:06:09  
Une boîte à biscuits sans biscuit,  
c'est bizarre.

655

01:06:11 --> 01:06:12  
Et pourquoi la donner à un ado ?

656

01:06:14 --> 01:06:16  
Sauf si... Attendez.

657

01:06:17 --> 01:06:19  
Cet ado adorait votre frère,

658

01:06:19 --> 01:06:23  
votre frère voulait élever des chèvres,  
et là, du coup...

659

01:06:25 --> 01:06:29  
j'ai été littéralement obsédé  
par ce qu'elle pouvait bien contenir.

660



01:06:30 --> 01:06:32  
Si y a pas de biscuits !

661  
01:06:36 --> 01:06:37  
Et la réponse est...

662  
01:06:41 --> 01:06:42  
des preuves.

663  
01:06:43 --> 01:06:47  
De l'ADN. Et même des fragments d'os,  
peut-être aussi des dents.

664  
01:06:48 --> 01:06:52  
Vous devez avoir un crématorium  
qui date de l'âge de pierre.

665  
01:06:54 --> 01:06:56  
- On vous paiera.  
- Dites un prix.

666  
01:06:56 --> 01:06:58  
Gardez votre fric.

667  
01:06:58 --> 01:06:59  
Dites-nous un chiffre.

668  
01:06:59 --> 01:07:03  
Vous pouvez changer de vie,  
et celle de qui vous voulez.

669  
01:07:04 --> 01:07:06  
Votre fric est toxique.

670  
01:07:06 --> 01:07:08  
Ce ne sera pas le nôtre.

671  
01:07:08 --> 01:07:10  
Ce sera le vôtre.

672

01:07:10 --> 01:07:12  
L'argent n'a pas d'odeur.

673

01:07:14 --> 01:07:15  
Vous ne pigez pas, hein ?

674

01:07:18 --> 01:07:20  
Vous avez perdu.

675

01:07:20 --> 01:07:22  
Vous n'êtes pas les Koch, les Kennedy

676

01:07:22 --> 01:07:25  
ou je ne sais quelle famille  
pour qui vous vous prenez.

677

01:07:29 --> 01:07:31  
Ça ne marche pas comme ça.

678

01:07:33 --> 01:07:34  
Depuis quand ?

**N** SERIES**O Z A R K****8FLiX**Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.